

Гымпилова Сэсэгма Дмитриевна

ОТРАЖЕНИЕ СЕМЕЙНО-БЫТОВЫХ ОТНОШЕНИЙ В АФОРИСТИЧЕСКОЙ ПОЭЗИИ БУРЯТ

В данной статье рассматриваются семейно-родственные отношения бурят, особенности характера народа, специфика его миропонимания, самобытность образных ассоциаций, которые ярко отражены в пословицах и поговорках. На основе анализа афористической поэзии бурят выявлены особенности взаимоотношений членов семьи, а также основные приемы текстопостроения их актуализирующие.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2015/11-3/19.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2015. № 11(53): в 3-х ч. Ч. III. С. 80-82. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2015/11-3/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 398:571.54

Филологические науки

В данной статье рассматриваются семейно-родственные отношения бурят, особенности характера народа, специфика его миропонимания, самобытность образных ассоциаций, которые ярко отражены в пословицах и поговорках. На основе анализа афористической поэзии бурят выявлены особенности взаимоотношений членов семьи, а также основные приемы текстопостроения их актуализирующие.

Ключевые слова и фразы: малые жанры фольклорной системы; афористическая поэзия бурят; духовная культура; ментальные представления; семейно-бытовые отношения; прием противопоставления.

Гымпилова Сэсэгма Дмитриевна, к. филол. н.

*Институт монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН, г. Улан-Удэ
gymps@rambler.ru*

ОТРАЖЕНИЕ СЕМЕЙНО-БЫТОВЫХ ОТНОШЕНИЙ В АФОРИСТИЧЕСКОЙ ПОЭЗИИ БУРЯТ[©]

Культурологическая ценность произведений устного народного поэтического творчества в современном обществе все более возрастает в силу актуализации изучения традиционной духовной культуры, содержащей в себе особенности мышления, мировоззрения, мироощущения народа. Начало процесса актуализации духовной культуры, несомненно, отражается и в малых жанрах фольклорной системы, в частности, в пословицах и поговорках.

В паремиях вербализуется в синтезированном виде когнитивно значимая информация разных уровней (концептообразующие ментальные представления, исторические знания, практический опыт, элементы национальной мифологической системы).

В пословицах можно уловить все тонкости оценочного отношения людей к реальной действительности. В связи с этим рассмотрим, как в бурятских пословицах и поговорках, отражающих семейно-родственные отношения, проявляются особенности характера народа, специфика его миропонимания, самобытность образных ассоциаций.

Сопоставительное исследование фольклорных текстов показало, что в основном социальная сфера человека, так или иначе, была основана на семейных традициях, семейном укладе.

В пословичном фонде бурят можно выделить основные темы, посвященные семье:

- ее создание (вступление в брак);
- рождение детей и внуков, их воспитание;
- отношения между членами семьи:
- старшие и младшие;
- родители и дети, отношение детей к родителям, и наоборот;
- муж и жена;
- отношение родителей жениха к невестке.

Пословицы, посвященные теме семьи, в основном, отражают взаимоотношения между ее членами, призывают быть терпимыми друг к другу, содержат советы, наказания при ее создании:

Турэлхидтоо муу хун, / Кто не почитает своих родственников,

Тумэрһоо хуйтэн. / Тот холоднее железа.

Толгой хахараашье һаа, / Голова хоть треснула,

Малгай соогоо, / Но в шапке своей,

Тохоног хухараашье һаа, / Локоть хоть сломался,

Хамсы соогоо [1, с. 110]. / Но в рукаве своем.

Уг һайтаар ураг хэ, / Бери в жену с хорошей родословной,

Унги һайтай һүхөөр модо сабша [3, с. 135]. / Руби лес топором с хорошим топорщиком.

В бурятских пословицах и поговорках широко представлены отношения родителей и детей. В народе бытуют изречения, в которых акцентируется мысль об уважительном отношении, почтении к пожилым, умудренным опытом людям, так как в их жизненной практике, накопленных знаниях есть много полезного и нужного для молодого поколения. Например:

Бусалһанаа ама хурэ, / Сваренного отведай,

Бууралһаа угэ дула. / Седовласого послушай.

Абын һургаал алтан, / Учение отца – золото,

Эжын һургаал эрдэни [4]. / Учение матери – драгоценность.

Взаимоотношению родителей и детей посвящены бурятские пословицы, отражающие:

- важность родителей для детей и наоборот:

Эсэгэ эхэ ехэ хундуулбэл, / Если отца и мать почитать,
Насу урту болодог [Там же]. / Жизнь будет долговечной.

Хүбүүтэй хүн хүдэр, / Имеющий сына – крепкий,
Басагатай хун бардам [1, с. 140]. / Имеющий дочь – гордый.

Жороо моритой хүн юундэ хүсэгдэхэб, / Человека, имеющего скакуна, Никому не победить,
Зургаан хүбүүтэй хүн юунһээ айхаб [Там же, с. 131]? / Человека, имеющего детей, Никому не подавить;

- отношения старших и младших:

Ахадуунэрэй эбтэй хаа, / Если братья дружны,
Абдар атан хэрэггүй [Там же, с. 128]. / То и сундук с золотом не нужен.

Дүрөө уташье хаа, газарта хүрэхэгүй, / Хоть стремя и длинное, до земли не достанет,
Дуу найншье хаа, ахадаа хүрэхэгүй [3, с. 131]. / Хоть и хорош младший брат, до старшего ему далеко.

Исследование такого типа бурятских пословиц показало, что основным, преобладающим способом отражения семейных отношений в поговорках является противопоставление. С отрицанием одного – утверждается другое, с насмешкой над одним – поощряется другое. Такое противопоставление образов воплощается не только в структуре одной пословицы, но и обнаруживается в оценке одного и того же явления действительности разными пословицами. Например, с одной стороны утверждается, что:

Үгытэй хүнэй үри хүбүүд эрхэ, / У бедняка дети капризны,
Баян хүнэй унага даагад эрхэ [Там же, с. 136]. / У богача жеребята, лончаки капризны.

Найн эхэтэй хүүгэд / У хорошей матери дети

Шэмхэжэ үгэхэдэ сададаг, / Отщипываешь, даешь – сыты,

Шэбэнэжэ хэлэхэдэ дууладаг, / Шепотом говоришь – слушаются.

Муу эхэтэй хүүгэд, / У плохой матери дети,

Обооложо үгэхэдэ садахагүй, / Горстями даешь – не насытятся,

Орилжо хэлэхэдэ дуулахагүй [Там же, с. 142]. / Со слезами скажешь – не послушаются.

С другой стороны, среди бурятских пословиц были зафиксированы образцы, где противопоставляются образы «хороших и плохих детей»:

Найн басаган нэгэтэ жаргуулха, / Хорошая дочь однажды осчастливит,

Муу басаган олонто зарлуулха [Там же, с. 141]. / Плохая дочь много раз ославит.

Түрхэмоо голоһон хуухэн муу, / Пренебрегающая родных дочь – плохая,

Түрэлөө голоһон хубуун муу [2, с. 122]. / Пренебрегающий родственниками сын – плохой.

Во многих пословицах и поговорках бурят, посвященных семье, значительное место занимает образ родителей:

Эсэгэ тэнгэри мэтэ, / Отец подобен небу,

Эхэ дэлхэй мэтэ [3, с. 143]. / Мать подобна Вселенной.

Эсэгээ гомодхооходо, / Отца своего обидеть,

Сүмбэр уула хамхарһан мэтэ, / Словно гора Сумеру треснула,

Эхээ гомодхооходо, / Мать свою обидеть,

Бүн шара далай шэргэнэн мэтэ [Там же, с. 144]. / Словно Молочное озеро – засохло.

Несмотря на это, дети часто бывают неблагодарны своим родителям, и этим причиняют им боль:

Тэжээһэн буруун гэр бараха, / Вскормленный бычок загон рушит,

Үргэнэн ури зоори бараха [Там же, с. 135]. / Выросшие дети добро исчерпают.

Түрэнэн басаганда / Родившейся дочери

Түрхэм хэрэггүй [Там же]. / Родственники не нужны.

Самую многочисленную группу составляют пословицы, поговорки бурят, характеризующие образы жены и мужа, отражающие их взаимоотношения. Во многих афористических выражениях зафиксирована так называемая патриархальная установка, закрепились стереотипы, согласно которым женщине присущи многие пороки. Поэтому отрицательная оценка женщины вообще, и жены в частности, в пословицах и поговорках представлена гораздо шире, чем положительная. Отрицательная оценка образа жены представлена в бурятских пословицах и поговорках путем сравнения или противопоставления различных образов. Например:

Тулгар гутал үдэрэй тодхор, / Тесная обувь помеха одного дня,

Тулха һамган һанһанай тодхор [Там же, с. 134]. / Глупая жена помеха всей жизни.

Муу һамган гэрэй бог, / Плохая жена – домашний мусор,

Мухар түгэсэг ойн бог [Там же, с. 132]. / Голый пень – лесной мусор.

Зачастую в пословицах и поговорках жене приписываются такие пороки, как болтливость, любопытство, неумение хранить тайны, глупость, сварливость и т.д.:

Тэмээнэй тархи тэбшэдэ багтахагүй, / Голова верблюда на блюде не поместится,
Тэнэг эхэнэр хуули барихагүй [Там же, с. 136]. / Глупая жена власть не удержит.
Буруулхан гэргэнэй шарай хүйтэн, / У плохой жены лицо холодное,
Бороо орохо тэнгэрийн унгэ муухай [4]. / У неба, затянутого тучами, цвет невзрачный.
Эмээлээ булгадаг морин зайлуул, / От сбрасывающего седло коня избавь,
Эрээг хараадаг эхэнэр зайлуул [3, с. 143]. / От ругающей мужа женщины избавь.

В отдельных пословицах бурят часто содержатся советы, как выбирать жену:

Нухэ абаха хун унгыень шэлэхэ, / Топор выбирают по качеству топорича,
Хугшэ абаха хун удхыень шэлэхэ [Там же, с. 142]. / А жену – по происхождению.
Үдэ муутайн хойморто бу нуу, / Не садись в хоймор юрты, у которой дверь плохая,
Эхэ муутайн ухише бу аба [Там же, с. 137]. / Не бери в жены девушку, у которой мать плохая.

Значимость рода в бурятской среде особенно ярко проявлялась на фоне осуществления ключевых событий в жизни семьи / родового сообщества – свадьбы, рождения детей, похорон. В прошлом высказывание «породниться» несло в себе более глубокий смысл – установление близких отношений не с конкретным человеком, а с определенным родом. Поэтому при выборе невесты наиболее важными представлялись сведения о роде (хорошая родословная) и личные качества невесты.

В богатом пословицном фонде зафиксировано немало бурятских паремий, в которых образ жены представлен на противопоставлении «хорошая / плохая»:

Муу намган жүтөөрхүү, / Плохая жена завидует,
Гайн намган атаархуу [Там же, с. 132]. / Хорошая жена подражает.
Гайн намган гэрэй шэмэг, / Хорошая жена – драгоценность дома,
Муу гэргэн гэрэй дарамта [Там же, с. 141]. / Плохая жена – тягость дома.

Наряду с этим, нами зафиксированы пословицы бурят, в которых образы мужа и жены зачастую сопоставляются:

Тарья голоһон хүн хүнэхэ таһарха, / Человек, пренебрегающий урожаем, без еды останется,
Эхэнэрые голоһон хүн үри таһарха [Там же, с. 134]. / Мужчина, пренебрегающий женщиной, без потомства останется.

Эрын гайн гэрэйнгээ газаа, / Хорошего хозяина видно – снаружи дома,
Эхэнэрэй гайн гэрэйнгээ досоо [2, с. 152]. / Хорошую хозяйку видно внутри дома.

Отметим, что в семейно-родственных отношениях бурят также актуальной является тема отношения родителей к невестке, поэтому она ярко отражена в устно-поэтическом творчестве, особенно наглядно это видно в бурятских паремиях:

Сайн бэр саднаа цуглулдаг, / Хорошая невестка родственников объединяет,
Муу бэр модоо барьдаг. / Плохая невестка за палку держится.
Тэмээн үүлэн тэнгэрийн гутаадаг, / Туча величиной с верблюда небо портит,
Тэнэг бэри хотоние гутаадаг [4]. / Глупая невестка род портит.

Таким образом, нами рассмотрены основные группы пословиц, поговорок, раскрывающие специфику семейных отношений бурят. Анализируемые типы бурятских паремий характеризуются своими типологическими особенностями, которые различаются как формальным выражением, так и семантикой образов.

Список литературы

1. Будаев Ц. Б. Онъһон угэ оншотой. Пословица не мимо молвится. Улан-Удэ, 1988. 191 с.
2. Мадасон И. Н. Бураад арадай онъһон, хошоо угэнууд. Пословицы и поговорки бурятского народа. Улан-Удэ, 1960. 401 с.
3. Онъһон угэ онстой. Пословицы, поговорки: сборник. Улан-Удэ, 1979. 352 с.
4. Полевые материалы автора, записанные в Дорнодском аймаке Монголии, в 2009 г.

THE REPRESENTATION OF FAMILY RELATIONS IN THE APHORISTIC POETRY OF THE BURYATS

Gympilova Sesegma Dmitrievna, Ph. D. in Philology

Institute of Mongolian, Buddhist and Tibetan Studies of the Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences
 gymps@rambler.ru

This article deals with the family ties of relationship of the Buryats, the peculiarities of the nature of the people, the specificity of its world outlook, the originality of figurative associations that are clearly represented in proverbs and sayings. On the basis of the analysis of the aphoristic poetry of the Buryats the peculiarities of relations of family members, as well as the basic techniques of text construction which actualize them are identified.

Key words and phrases: small genres of the folklore system; aphoristic poetry of the Buryats; spiritual culture; mental representations; family relations; opposition device.